

Übersicht

- Weshalb Spanisch als Fremdsprache wählen?

Spanisch am FEG

- Der "deutsch-spanische Zug"?
- Warum erfolgt der Unterricht gerade in Geschichte und Erdkunde, später in Politischer Wissenschaft, auf Spanisch?
- Erfülle ich mit diesem deutsch-spanischen Zug alle Bedingungen des deutschen Abiturs?
- Aufnahmebedingungen und Stundentafel
- Aufnahme von Schülerinnen und Schülern aus dem spanisch sprechenden Ausland
- Übergang auf unsere Schule nach einem einjährigen Aufenthalt in spanisch sprechenden Ländern in Klasse 10 oder 11
- Hinweis für Bewerber, die ihren Wohnsitz in Brandenburg haben.

Contenido

1. ¿Por qué elegir el español como lengua extranjera?

El español en el FEG

2. El programa bilingüe alemán - español
3. ¿Por qué se imparten las asignaturas de Historia, Geografía, y posteriormente también Ciencias Políticas, en español?
4. ¿El Programa bilingüe garantiza cumplir con las condiciones de la prueba del bachillerato?
5. Condiciones de Ingreso y Curriculum escolar
6. Admisión de alumnos y alumnas de países hispanohablantes
7. Ingreso a nuestra escuela al grado 10° u 11° después de haber pasado un año en España o Hispanoamérica
8. Informaciones para solicitantes que tienen su domicilio en Brandenburgo



Joan Miró: "Mujer, pájaro y estrella" (Frau, Vogel und Stern)

Weshalb Spanisch als Fremdsprache wählen?

¿Por qué elegir el español como lengua extranjera?

1. Spanisch in der Welt

In mehr als 20 Staaten ist Spanisch Landessprache. Spricht man Spanisch, kann man sich mit rund 420 Mio. Menschen verständigen. In den USA sprechen über 40 Mio. Menschen Spanisch und es ist an vielen Schulen und Universitäten die 1. Fremdsprache. Spanisch ist eine der offiziellen UN-Sprachen neben Arabisch, Chinesisch, Englisch, Französisch und Russisch.

1. El español en el mundo

Más de 20 estados en el mundo tienen el español como idioma oficial. Saber hablar español permite comunicarse con unos 420 millones de personas. En EE.UU. hay más de 40 millones de hispanohablantes y en muchas escuelas y universidades es el primer idioma extranjero. El español es también una de las lenguas oficiales de la ONU junto al árabe, chino, inglés, francés y ruso

2. Spanisch in Wirtschaft und Politik

Durch die Mitgliedschaft in der EU bestehen enge Verbindungen in Wirtschaft, Technik, Politik und Kultur mit Spanien aber auch mit den lateinamerikanischen Ländern. Spanisch ist eine der wichtigsten Welthandelsprachen.

2. El español en la economía y en la política

Al ser España miembro de la EU existen estrechos vínculos económicos, tecnológicos, políticos y culturales, pero no sólo con España sino también con los países latinoamericanos.

Además el español es uno de los idiomas más importantes del comercio internacional.

3. Spanisch und der Tourismus

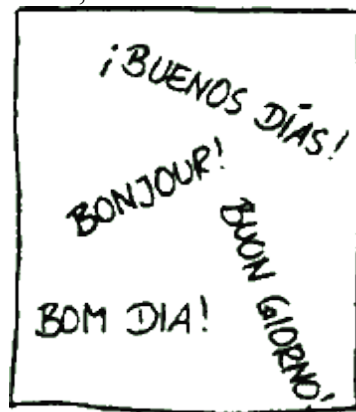
Spanien ist ein beliebtes Reiseziel deutscher Touristen. Um Land und Leute wirklich kennen zu lernen ist es vorteilhaft, die Landessprache zu beherrschen.

3. El español y el turismo

España es uno de los destinos turísticos más populares para los alemanes. Para conocer realmente a la gente y el país es una ventaja dominar el idioma castellano.

4. Spanisch und weitere romanische Sprachen

Nach dem Erwerb von Spanisch fällt das Erlernen weiterer romanischer Fremdsprachen (Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Rumänisch) aufgrund der Ähnlichkeiten erfahrungsgemäß nicht sehr schwer, zumal die Lerntechniken und die grammatischen



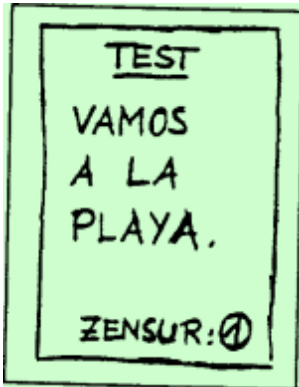
Prinzipien bekannt sind. .

4. El español y otras lenguas románicas

El aprendizaje del español facilita la adquisición de otras lenguas románicas (francés, italiano, portugués,rumano) por las semejanzas lingüísticas y porque ya se dominan las

estrategias de su estudio y los principios gramaticales.

5. Spanisch in der Schule und an der Uni



Das Spanische gehört zu den wenigen Sprachen, in denen die Schreibung so an die Aussprache angepasst ist, dass kaum Rechtschreibfehler auftreten. Das ist bei schriftlichen Arbeiten von großer Bedeutung.

5. El español en la escuela y en la universidad

El español es uno de los pocos idiomas donde las palabras se escriben tal como se pronuncian.

Por eso casi no hay errores ortográficos y en los trabajos escritos esto es una gran ventaja.

Das Spanische ermöglicht allen Schülern die für die allgemeine Hochschulreife erforderliche Mehrsprachigkeit.

El español les permite a todos los alumnos alcanzar el multilingüismo requerido para aprobar los estudios del bachillerato.

An der Universität kann man im Fach Spanisch ein vollwertiges Staatsexamen ablegen. Auch für ein Romanistikstudium ist Spanisch als vorgeschriebene zweite romanische Sprache geeignet.

En la universidad se puede cursar y obtener el título de licenciado en la carrera de Filología Española. El español es aceptado como segundo idioma románico obligatorio en cualquier estudio de Filología Románica.



Pablo Picasso: "Don Quijote y Sancho Panza"

Spanisch am FEG

Bereits seit 1986 können Schüler am FEG in der 7. Klasse Spanisch oder Französisch als 2. Fremdsprache wählen.

Schüler, die sich in Klasse 7 für Französisch entscheiden, erhalten in Klasse 8 die Möglichkeit, Spanisch als 3. Fremdsprache zu erlernen.

El español en el FEG

Ya desde el año 1986 en el 7º curso de nuestro Gymnasium los alumnos pueden elegir entre el español o el francés como segunda lengua extranjera.

Los alumnos que han optado por francés en el 7º curso tienen la oportunidad de escoger el español como tercer idioma extranjero en la clase 8º.

Der deutsch-spanische Zug

Seit dem Schuljahr 1993/1994 können Schüler in mittlerweile zwei 5. Klassen den deutsch-spanischen Zug an unserer Schule beginnen. Sie lernen Spanisch als **früh einsetzende Zweite Fremdsprache** mit sechs Stunden Unterricht pro Woche.

Die erste Fremdsprache Englisch wird mit 3 Stunden pro Woche weitergeführt.

Alle anderen Fächer werden in der Regel entsprechend den Rahmenplänen der Klassen 5 und 6 der Grundschule unterrichtet.

In der 8. Klasse kann im Wahlpflichtbereich eine weitere Fremdsprache (Französisch oder Latein) erlernt werden.

Nach drei Jahren intensiven Spanischunterrichts beginnt in Klasse 8 der Geschichtsunterricht in spanischer Sprache und nach vier Jahren wird in Klasse 9 auch der Erdkundeunterricht in Spanisch erteilt. Beide Fächer werden ab Klasse 12 in das Fach Politische Weltkunde integriert.

Spanisch wird in der gymnasialen Oberstufe Leistungsfach und damit im Abitur Prüfungsfach.

Politische Weltkunde oder Geschichte werden auf Spanisch unterrichtet und eines der Fächer muss als drittes oder viertes Prüfungsfach gewählt werden.

El programa bilingüe en español

Desde el curso 1993/1994 nuestro centro ofrece la posibilidad de crear dos grupos de 5º que inician sus estudios dentro del programa bilingüe en español. Estos alumnos comienzan a estudiar español como segunda lengua de forma temprada con seis horas semanales.

La primera lengua extranjera, el inglés, se continúa estudiando con tres horas semanales.

El resto de las asignaturas se siguen impartiendo según los planes de estudios oficiales del 5º y 6º curso de la enseñanza básica.

En el curso 8º, el alumno puede estudiar como asignatura optativa una tercera lengua extranjera (francés o latín).

Tras los tres años de estudio intensivo del español el alumno del Programa Bilingüe inicia el estudio de la asignatura Historia en español y en el curso 9º le añade también la Geografía. A partir del curso 12º, estas dos materias se integran en la asignatura de Ciencias Políticas.

El Español es una de las asignaturas de la prueba de bachillerato (Abitur).

Ciencias Políticas e Historia se estudian en español y una de ellas se convierte en tercera o cuarta materia a examen en la prueba de bachillerato.

Warum erfolgt der Unterricht gerade in Geschichte und Erkunde, später in Politischer Weltkunde auf Spanisch?

Im Fach Spanisch beschäftigen sich die Schüler eingehend mit Sprache, Literatur, Landeskunde und Kunst. Viele Fächer könnten ebenso auf Spanisch unterrichtet werden, aber Geschichte und Erdkunde sind in besonderem Maße als Fächer geeignet, die Geschichte, Wirtschaft und Politik, alles in allem, den deutschen Kulturkreis und den der spanisch sprechenden Länder zu verbinden.

¿Por qué se imparten las asignaturas de Historia, Geografía, y posteriormente también Ciencias Políticas, en español?

En la asignatura de Español los alumnos se dedican al estudio de la lengua, la literatura, la civilización y el arte. Muchas otras asignaturas se podrían impartir en español, pero Historia y Geografía son las asignaturas más apropiadas para poder relacionar la civilización y la cultura alemana con la de los países hispanohablantes.

Erfülle ich mit diesem deutsch-spanischen Zug alle Bedingungen des deutschen Abiturs?

Der deutsch-spanische Zug erfüllt in besonderem Maße alle Bedingungen des deutschen Abiturs. Der Unterricht auf Spanisch in Geschichte und Erdkunde erfolgt auf demselben hohen fachlichen Niveau wie auch in anderen Zügen unseres Gymnasiums.

Schüler, die frühzeitig gelernt haben, mit den Sprachen Deutsch und Spanisch mühelos umzugehen, werden den Anforderungen in Studium und Beruf überdurchschnittlich gut gewachsen sein.

¿El Programa bilingüe garantiza cumplir con las condiciones de la prueba del bachillerato?

El Programa bilingüe es más que apto para cumplir con los requisitos de la prueba del bachillerato. Las clases de Historia y Geografía que se dan en español se imparten a un nivel tan alto como las clases que se dan en alemán.

Además, los alumnos que han empezado ya desde muy temprana edad a hablar casi sin problemas el alemán y el español, lograrán fácilmente enfrentarse con las exigencias de la Universidad y de su futura profesión.

Informationen zum bilingualen Deutsch-Spanischen Zug des Friedrich-Engels-Gymnasiums

Aufnahmebedingungen

Da die verfügbaren Plätze nach der Eignung der Schüler zu vergeben sind, hat sich das aufnehmende Gymnasium bei der Aufnahmeentscheidung nach einem Durchschnittswert zu richten, der aus den Noten in Deutsch und Englisch vom Halbjahreszeugnis der 4. Klasse resultiert. Zusätzlich werden das Gutachten der Grundschule, die Noten in Mathematik und Sachkunde und der Verlauf des Aufnahmegesprächs hinzugezogen.

Anmeldung

Die Anmeldung erfolgt unter Vorlage des Halbjahreszeugnisses der 4. Klasse durch die Eltern im Sekretariat des Friedrich-Engels-Gymnasiums in dem von der Senatsverwaltung für Schulwesen veröffentlichten Zeitraum.

Eine spätere Anmeldung kann nur nach Maßgabe der noch verfügbaren Plätze erfolgen.

Probezeit

Folgende Bestimmungen gelten für die neuen Schüler des bilingualen Zuges:

- Probezeit bis zum Ende des 1. Schulhalbjahres
- Die Entscheidung über die Eignung wird während der letzten beiden Schulwochen der Probezeit von der Klassenkonferenz getroffen

Im Falle des Nichtbestehens der Probezeit wird der Schüler wieder in die Grundschule eingegliedert.

Stundentafel

Für die Klassen 5 und 6 gilt die Stundentafel der Grundschule mit der Besonderheit, dass in beiden Klassenstufen jeweils fünf Wochenstunden Spanisch vorgesehen sind. Anstelle des Wahlunterrichts wird Englisch mit drei Wochenstunden erteilt.

Für die Klassen 7 bis 10 gilt die Stundentafel der Sekundarstufe I mit folgenden Änderungen:

- ab Klasse 8: 3 Stunden Geschichte, davon eine in Spanisch.
- ab Klasse 9: 3 Stunden Erdkunde, davon eine in Spanisch; 3 Stunden Geschichte auf Spanisch.

Ab der 8. Klasse wird der Sportunterricht nur zweistündig erteilt.

Verweildauer

Das Abitur als Endpunkt der Schullaufbahn sollte im Vordergrund der Eintrittsüberlegungen stehen. Allerdings ist, wie an jedem anderen Gymnasium auch, ein früherer Abgang nicht ausgeschlossen. So erhalten auch die Schüler des bilingualen Zuges am Ende der Klasse 10 den Mittleren Schulabschluss.

Der Übergang vom bilingualen in den nicht bilingualen Zweig ist, mit Ausnahme der Klassenstufen 5 und 6, auf Antrag möglich.

Sprachenfolge

- Klasse 3: 1. FS Englisch
- Klasse 5: 2. FS Spanisch
- Klasse 9: 3. FS Französisch oder Latein (freiwillig)

Kurssystem der gymnasialen Oberstufe

Folgende Bestimmungen gelten für das Kurssystem und im Hinblick auf das Abitur:

- 1. Leistungsfach: Spanisch
- 2. Leistungsfach: frei wählbar nach der Wahltabelle
- 3. oder 4. Prüfungsfach: Eins der Fächer Politikwissenschaft, Geschichte oder Erdkunde auf Spanisch

Die Bestimmungen der Verordnung für die gymnasiale Oberstufe lassen den Schülern des Deutsch-Spanischen Zuges über die oben genannten Verpflichtungen hinaus alle Wahlmöglichkeiten offen, die auch den Schülern der herkömmlichen Gymnasien zur Verfügung stehen.

Condiciones de Ingreso: Como hay un número limitado de plazas, éstas se distribuyen según la aptitud de los alumnos. Se toma en consideración la nota media de las asignaturas Alemán e Inglés del primer semestre del 4° curso. También influyen el dictamen de la escuela primaria, las notas en Matemáticas y Sachkunde y la entrevista con

Carrera Escolar: Los alumnos que ingresan en este instituto deberían tener la meta de seguir los estudios hasta la prueba del bachillerato. Sin embargo, es posible terminar la carrera escolar después del 10° curso con el *Mittlerer Schulabschluss*. Salir del programa bilingüe es posible a partir del 7° curso. **Lenguas Extranjeras:** (3° curso:

<p>el alumno, que se hace en el Instituto.</p> <p>Matrícula: Se matricula con las notas del primer semestre del 4° curso durante el período publicado por la <i>Senatsschulverwaltung</i>. Fuera del período, la matrícula sólo es posible si todavía quedan plazas libres. Período de prueba/observación: Las condiciones siguientes valen para los nuevos alumnos de la sección bilingüe: Período de prueba, hasta el final del primer semestre. La decisión sobre la aptitud del alumno se realiza en las últimas dos semanas del primer semestre; el gremio responsable es la <i>Klassenkonferenz</i>. Si el alumno no aprueba este período tiene que volver a la escuela primaria. Curriculum/ Plan de estudios: Para el 5° y 6° curso vale el curriculum de la Primaria con la excepción de que se imparten 6 clases semanales de Español. En vez de tener clases de <i>Wahlunterrichtsfach</i>, se imparte Inglés con 3 clases semanales. Para el 7° hasta el 10° curso se sigue el curriculum de Secundaria con los cambios siguientes: - 8° curso: 3 clases/semana de Historia (diferentes temas en español) - 9° curso: 3 clases/semana de Geografía (diferentes temas en Español) y 3 clases/semana de Historia (todo en Español) - desde el 8° curso se imparten sólo 2 clases/semana de Educación Física.</p>	<p>1ª lengua extranjera, Inglés) 5° curso: 2ª lengua extranjera, Español. 8° curso: 3ª lengua extranjera Latín o Francés (<u>a base facultativa</u>). Sistema de Cursos en el Bachillerato Las condiciones siguientes valen para el sistema de cursos: - 1° <i>Leistungsfach</i>: Español - 2° <i>Leistungsfach</i>: a elegir según la lista de posibles asignaturas (<i>Wahltablelle</i>) - 3° 0 4° <i>Prüfungsfach</i>: Ciencias Políticas, Geografía o Historia en Español. Fuera de estas condiciones se pueden elegir libremente sus <u>cursos</u> para el bachillerato.</p>
---	--

Aufnahme von Schülerinnen und Schülern aus dem spanisch sprechenden Ausland

Schülerinnen und Schüler aus dem spanisch sprechenden Ausland können ebenfalls in den bilingualen Zug aufgenommen werden. Voraussetzung dafür ist, dass der Schüler die deutsche Sprache gut und sicher beherrscht, da die meisten Unterrichtsfächer auf Deutsch erteilt werden. Zu bedenken ist auch, dass das Leistungsniveau des bilingualen Zuges in allen Fächern recht hoch ist, so dass man nicht davon ausgehen kann, die Beherrschung der spanischen Sprache führe automatisch zum gesamten Schulerfolg.

Admisión de alumnos y alumnas de países hispanohablantes

Alumnos de países hispanohablantes también pueden ser admitidos en la rama bilingüe a condición de que el alumno domine bien la lengua alemana, ya que la mayoría de las materias se imparte en alemán. Además hay que tener en cuenta que los grupos de la rama bilingüe tienen un alto nivel en todas las asignaturas, por lo cual no se puede suponer que el dominio del idioma español lleve automáticamente al éxito general.

Übergang auf unsere Schule nach einem einjährigen Aufenthalt in spanisch sprechenden Ländern in Klasse 10 oder 11

Grundsätzlich sind wir bereit, Schülerinnen und Schüler an unsere Schule aufzunehmen, die ein Jahr im spanisch sprachigen Ausland verbracht haben. In der Regel werden diese Aufenthalte nach der 10. bzw. 11. Jahrgangsstufe wahrgenommen. Wurde die Sprache Spanisch vorher in Deutschland bereits an der Schule gelernt, gibt es nur selten Probleme. Wenn aber Spanisch zuvor kein Schulfach war, sind die Aufnahmebedingungen (jeweils nach dem Berliner Schulrecht) kompliziert. Unsere pädagogischen Koordinatoren stehen aber zur Beratung in diesen Fällen gerne bereit.

Ingreso a nuestra escuela al grado 10° u 11° después de haber pasado un año en España o Hispanoamérica

Principalmente estamos dispuestos a admitir a alumnos que han pasado un año en el extranjero hispanohablante. Normalmente estas estancias se realizan después del 10° u 11° curso. Si el alumno ya ha seguido clases de español en Alemania antes de su estancia no habrá dificultades de admisión. En el caso negativo, las condiciones de ingreso (según el Schulrecht de Berlín) pueden ser complicadas. Nuestros coordinadores pedagógicos están dispuestos a aconsejar en estos casos.

Hinweis für Bewerber, die ihren Wohnsitz in Brandenburg haben

Die Aufnahme von Schülern aus Brandenburg ist nur möglich mit einer "Entpflichtungserklärung" der zuständigen Schulaufsicht in Brandenburg. Diese Erklärung wird in der Regel erteilt, wenn der gewünschte Bildungsgang in Brandenburg nicht möglich ist.

Informaciones para solicitantes que tienen su domicilio en Brandenburgo

La inscripción de alumnos de Brandenburgo sólo es posible si tienen una „Entpflichtungserklärung“ (declaración que le permite al alumno escolarizarse en otra administración regional) de la delegación de educación en cuestión.



La Alhambra de Granada